

بعض قوائم الإجابات في الاستبيان الإلكتروني متوفرة باللغة الألمانية فقط. في هذه الورقة تجد معنى كل عبارة ألمانية. ابحث عن النص الألماني في العمود الأول - هذا النص بالضبط هو الذي يظهر في الاستبيان.

مؤهلك الدراسي أو المهني السابق

هل حصلت على شهادتك المدرسية خارج ألمانيا؟ إذن اختر „Nicht vergleichbarer Abschluss von ausländischen Schulen“ - إلا إذا اعترفت جهة ألمانية رسمياً بشهادتك. في هذه الحالة اختر الشهادة الألمانية المذكورة في قرار الاعتراف.

المعنى	في الاستبيان (بالألمانية)
شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا أو ما يعادلها شهادة مدرسية بعد الصف التاسع.	Hauptschulabschluss oder gleichwertiger Abschluss
شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا المؤهلة شهادة بعد الصف التاسع مع امتحان إضافي؛ تتيح الانتقال إلى الصف العاشر.	Qualifizierender Hauptschulabschluss
شهادة المرحلة المتوسطة شهادة مدرسية بعد الصف العاشر.	Realschulabschluss
الجزء المدرسي من شهادة الالتحاق بجامعة العلوم التطبيقية بعد الصف الحادي عشر أو الثاني عشر. للحصول على الشهادة الكاملة ما زلت بحاجة إلى تدريب عملي أو تدريب مهني.	Schulischer Teil der Fachhochschulreife
شهادة الالتحاق بجامعة العلوم التطبيقية عادة بعد الصف الثاني عشر. تتيح الدراسة في جامعة للعلوم التطبيقية (Fachhochschule).	Fachhochschulreife
شهادة الالتحاق بجامعة العلوم التطبيقية + تدريب عملي (480 ساعة) كما سبق، مع تدريب عملي مكتمل مدته 480 ساعة.	Fachhochschulreife und Praktikum (480 Std)
الشهادة الثانوية العامة (Abitur) بعد الصف الثاني عشر أو الثالث عشر. تتيح الدراسة في جميع الجامعات.	allgemeine Hochschulreife
الشهادة الثانوية العامة + تدريب عملي (480 ساعة) الشهادة الثانوية مع تدريب عملي مكتمل مدته 480 ساعة.	allgemeine Hochschulreife und Praktikum (480 Std)
شهادة لذوي صعوبات التعلم شهادة التخرج من مدرسة للتربية الخاصة بتركيز على التعلم.	Abschluss für Lernbehinderte
بدون شهادة مدرسية غادرت المدرسة دون شهادة تخرج.	Ohne Schulabschluss
شهادة أجنبية غير معادلة لديك شهادة مدرسية من الخارج لم يُعترف بها رسمياً في ألمانيا (حتى الآن).	Nicht vergleichbarer Abschluss von ausländischen Schulen
شهادة لذوي الإعاقة الذهنية شهادة التخرج من مدرسة للتربية الخاصة بتركيز على النمو الذهني.	Abschluss für Geistigbehinderte
الانتقال من ثانوية عامة إلى ثانوية مهنية (مع شهادة المرحلة المتوسطة) تنتقل بشهادة المرحلة المتوسطة من ثانوية عامة (Gymnasium) إلى ثانوية مهنية.	Wechsler aus allgemeinbildenden Gymnasien in berufliche Gymnasien (Realschulabschluss)
شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا أو ما يعادلها + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Hauptschulabschluss oder gleichwertiger Abschluss und Berufsabschluss
شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا المؤهلة + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Qualifizierender Hauptschulabschluss und Berufsabschluss
شهادة المرحلة المتوسطة + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Realschulabschluss und Berufsabschluss
شهادة الالتحاق بجامعة العلوم التطبيقية + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Fachhochschulreife und Berufsabschluss
الشهادة الثانوية العامة (Abitur) + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	allgemeine Hochschulreife und Berufsabschluss
شهادة لذوي صعوبات التعلم + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Abschluss für Lernbehinderte und Berufsabschluss

بدون شهادة مدرسية + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Ohne Schulabschluss und mit Berufsabschluss
شهادة أجنبية غير معادلة + تدريب مهني مكتمل نفس الشهادة المدرسية المذكورة أعلاه، وبالإضافة إلى ذلك أكملت تدريباً مهنيًا.	Nicht vergleichbarer Abschluss von ausländischen Schulen und Berufsabschluss
شهادة المرحلة المتوسطة + تدريب مهني - فقط للمدرسة الفنية العليا فقط للمدرسة الفنية العليا (Fachoberschule): شهادة المرحلة المتوسطة وتدريب مهني مكتمل.	Realschulabschluss und Berufsabschluss nur für FOS

نوع المدرسة التي التحقت بها سابقاً

هل كانت مدرستك الأخيرة خارج ألمانيا؟ إذن اختر „Allgemeinbildende Schule im Ausland“. إذا كنت قد التحقت من قبل بمدرسة مهنية، فاختر آخر نوع مدرسة التحقت بها.

المعنى	في الاستبيان (بالألمانية)
Regelschule (المدرسة الإعدادية العادية) مدرسة في تورينغن للصفوف من 5 إلى 10؛ تؤدي إلى شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا أو المتوسطة.	Regelschule (einschl. Realschule, HLS, HS, JPS-Regelschulteil)
Gymnasium (المدرسة الثانوية الأكاديمية) مدرسة للصفوف من 5 إلى 12؛ تؤدي إلى الشهادة الثانوية العامة (Abitur).	Gymnasium (einschl. JPS-Gymnasialschulteil)
مدرسة التربية الخاصة مدرسة للأطفال والشباب ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة.	Förderschule
Kolleg (مدرسة للكبار) مدرسة يحصل فيها الكبار على الشهادة الثانوية بدوام كامل.	Kolleg
مدرسة فالدورف مدرسة خاصة ذات منهج تربوي خاص.	Freie Waldorfschule
المدرسة الشاملة مدرسة يمكن فيها الحصول على جميع الشهادات المدرسية.	Gesamtschule
مدرسة عامة في ولاية ألمانية أخرى مدرسة عامة في ولاية اتحادية أخرى في ألمانيا.	Allgemeinbildende Schule eines anderen Bundeslandes
مدرسة عامة في الخارج مدرسة خارج ألمانيا.	Allgemeinbildende Schule im Ausland
مدرسة عامة أخرى مدرسة عامة أخرى غير مذكورة هنا.	Sonstige allgemeinbildende Schule
Gemeinschaftsschule (مدرسة مجتمعية) مدرسة في تورينغن للصفوف من 1 إلى 12 أو 13؛ يمكن فيها الحصول على جميع الشهادات.	Gemeinschaftsschule
سنة الإعداد المهني سنة دراسية واحدة تُهيئ للتدريب المهني؛ ويمكن خلالها الحصول على شهادة المرحلة الإعدادية الدنيا.	Berufsvorbereitungsjahr
سنة التأسيس المهني سنة دراسية واحدة تمنح تكويناً أساسياً في مجال مهني.	Berufsgrundbildungsjahr
المدرسة المهنية - تدريب مزدوج الجزء المدرسي من التدريب في الشركة؛ دراسة إلى جانب العمل في الشركة.	Berufsschule - duale Ausbildung
المدرسة المهنية بدوام كامل مدرسة بدوام كامل تمنح تكويناً مهنيًا أساسياً أو شهادة مهنية، من دون شركة تدريب.	Berufsfachschule
المدرسة المهنية العليا بدوام كامل مدرسة بدوام كامل بعد شهادة المرحلة المتوسطة؛ تؤدي إلى شهادة مهنية معتمدة من الدولة.	Höhere Berufsfachschule
المدرسة الثانوية التخصصية (Fachoberschule) الصفان الحادي عشر والثاني عشر بعد شهادة المرحلة المتوسطة؛ تؤدي إلى شهادة الالتحاق بجامعة العلوم التطبيقية.	Fachoberschule
الثانوية المهنية المرحلة الثانوية العليا ذات توجه مهني؛ تؤدي إلى شهادة الثانوية العامة (Abitur).	Berufliches Gymnasium
مدرسة التأهيل المتقدم (Fachschule) تعليم متقدم بعد إتمام التدريب المهني والخبرة العملية، مثل فني أو مربٍّ.	Fachschule

سنة الإعداد المهني لذوي الإعاقة سنة إعداد مهني للشباب ذوي الإعاقة أو ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة.	Berufsvorbereitungsjahr für Behinderte
تدريب ذوي الإعاقة - مدرسة مهنية - تدريب مزدوج تدريب مزدوج في مهنة مخصصة للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل „Fachpraktiker“.	Behindertenausbildung - Berufsschule - duale Ausbildung
نوع مدرسة آخر نوع آخر من المدارس المهنية غير مذكور هنا.	Sonstige Schulform

مهنتك (التدريب المهني)	
المعنى	في الاستبيان (بالألمانية)
ميكانيكي تركيبات الصرف الصحي والتدفئة والتكييف	Anlagenmechaniker für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik
ميكانيكي معالجة المواد الخام	Aufbereitungsmechaniker
عامل تشطيبات داخلية	Ausbaufacharbeiter
رسام إنشاءات هندسية	Bautechnischer Konstrukteur
عامل خرسانة وخرسانة مسلحة	Beton- und Stahlbetonbauer
عامل عناصر خرسانية جاهزة	Betonfertigteilebauer
عامل أسقف	Dachdecker
فني تقنيات المعادن	Fachkraft für Metalltechnik
مجمّع دراجات هوائية	Fahrradmonteur
ميكانيكي طائرات	Fluggerätmechaniker
عامل بناء مبانٍ	Hochbaufacharbeiter
ميكانيكي أخشاب	Holzmechaniker
ميكانيكي صناعي	Industriemechaniker
فني ميكاترونيكس السيارات	Kraftfahrzeugmechatroniker
دهّان وطلاء	Maler und Lackierer
مشغل آلات ومنشآت	Maschinen- und Anlagenführer
بّناء	Maurer
ميكانيكي الإطارات والفلكنة	Mechaniker für Reifen- und Vulkanisationstechnik
مصمم وسائط رقمية ومطبوعة	Mediengestalter Digital und Print
عامل إنشاءات معدنية	Metallbauer
نجّار أثاث	Tischler
ميكانيكي عمليات في صناعة الأحجار والتربة	Verfahrensmechaniker in der Steine- und Erdenindustrie
عامل عزل حراري وبرودة وصوت	Wärme-, Kälte- und Schallschutzisolierer
نجّار إنشاءات خشبية	Zimmerer
فني ميكاترونيكس الدراجات	Zweiradmechatroniker

تخصصك	
المعنى	في الاستبيان (بالألمانية)
المواد الخام المقاومة للحرارة والسيراميكية	Feuerfeste und keramische Rohstoffe
الحجر الطبيعي	Naturstein
الرمل والحصى	Sand und Kies
أعمال العزل الحراري والبرودة والصوت	Wärme-, Kälte- und Schallschutzarbeiten
أعمال النجارة الإنشائية	Zimmererarbeiten
العمارة	Architektur
الهندسة الإنشائية	Ingenieurbau
إنشاء الطرق والبنية التحتية والمناظر الطبيعية	Verkehrswege

Konstruktionstechnik	تقنية التصميم الإنشائي
Montagetechnik	تقنية التركيب
Instandhaltungstechnik	تقنية الصيانة
Triebwerkstechnik	تقنية المحركات (محركات الطائرات)
Beton- und Stahlbetonarbeiten	أعمال الخرسانة والخرسانة المسلحة
Maurerarbeiten	أعمال البناء بالطوب
Karosserietechnik	تقنية هياكل السيارات
Motorradtechnik	تقنية الدراجات النارية
Nutzfahrzeugtechnik	تقنية المركبات التجارية
Personenkraftwagentechnik	تقنية سيارات الركاب
System- und Hochvolttechnik	تقنية الأنظمة والجهد العالي
Bauten- und Korrosionsschutz	حماية المباني ومكافحة التآكل
Gestaltung und Instandhaltung	التصميم والصيانة
Metall- und Kunststofftechnik	تقنية المعادن والبلاستيك
Reifen- und Fahrwerktechnik	تقنية الإطارات والهيكل السفلي
Designkonzeption	مفهوم التصميم
Digitalmedien	الوسائط الرقمية
Printmedien	الوسائط المطبوعة
Projektmanagement	إدارة المشاريع
Asphalttechnik	تقنية الأسفلت
Baustoffe	مواد البناء
Gipsplatten und Faserzement	ألواح الجبس والأسمنت الليفي
Kalksandsteine und Porenbeton	الطوب الرملي الجيري والخرسانة الخلوية
Transportbeton	الخرسانة الجاهزة الخلط
Vorgefertigte Betonerzeugnisse	منتجات الخرسانة مسبقة الصب
Fahrradtechnik	تقنية الدراجات الهوائية

الولايات الاتحادية والمقاطعات

تنقسم ألمانيا إلى 16 ولاية اتحادية (Bundesländer)، مثل تورينغن (Thüringen) وساكسونيا (Sachsen) وبافاريا (Bayern). المقاطعة (Landkreis) هي منطقة إدارية داخل الولاية؛ والمدن الكبيرة مثل إرفورت تشكل مقاطعة بذاتها (Stadt Erfurt). هذه الأسماء لا تُترجم - اختر ببساطة الاسم الألماني من القائمة. إذا كنت تسكن خارج ألمانيا فاختر „im Ausland“.

الدول (بلد الميلاد والجنسية)

مرتبة حسب الاسم بلغتك. في الاستبيان اختر الاسم الألماني.		
أيسلندا ← Island	الأرجنتين ← Argentinien	الدانمرك ← Dänemark
إثيوبيا ← Äthiopien	الأردن ← Jordanien	الرأس الأخضر ← الرأس الأخضر
أذربيجان ← Aserbajdschan	الإكوادور ← Ecuador, einschl. Galapagos-Inseln	Cabo Verde (früher Kap Verde)
أرمينيا ← Armenien	الإمارات العربية المتحدة ← Vereinigte Arabische Emirate	السلفادور ← El Salvador
إريتريا ← Eritrea	ألبانيا ← Albanien	السنغال ← Senegal
إسبانيا ← Spanien	البحرين ← Bahrain	السودان ← Sudan
أستراليا ← Australien	البرازيل ← Brasilien	السويد ← Schweden
إستونيا ← Estland	البرتغال ← Portugal	الصومال ← Somalia
إسرائيل ← Israel	البوسنة والهرسك ← Bosnien und Herzegowina	الصين ← China (einschl. Tibet)
إسواتيني ← Estwatini (früher Swasiland)	التشيك ← Tschechien (auch Tschechische Republik)	العراق ← Irak
أفغانستان ← Afghanistan	الجيل الأسود ← Montenegro	الغابون ← Gabun
أقاليم ما وراء البحار البريطانية ← Britische Überseegebiete	الجزائر ← Algerien	الفانديكا ← Vatikanstadt
الأراضي الفلسطينية ← Palästinensische Gebiete (Gazastreifen, Ost-Jerusalem, Westjordanland, übriges Asien)		الفلبين ← Philippinen
		الكاميرون ← Kamerun
		الكونغو - برازافيل ← Kongo
		الكونغو - كينشاسا ← Kongo, Dem.Republik

الكويت ← Kuwait	تنزانيا ← Tansania, Vereinigte Republik	غينيا ← Guinea
ألمانيا ← Deutschland	توغو ← Togo	غينيا الاستوائية ← Äquatorialguinea
المغرب ← Marokko	توفالو ← Tuvalu	غينيا بيساو ← Guinea-Bissau
المكسيك ← Mexiko	تونيس ← Tunesien	فانواتو ← Vánúatú
المملكة العربية السعودية ← Saudi-Arabien	تونغا ← Tonga	فرنسا ← Frankreich, einschl. Korsika
المملكة المتحدة ← Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)	تيمور - ليشتي ← Timor-Leste	فنزويلا ← Venezuela, Bolivarische Republik
النرويج ← Norwegen, einschl. Bäreninsel und Spitzbergen	جامايكا ← Jamaika	فنلندا ← Finnland
	جزر البهاما ← Bahamas	فيتنام ← Vietnam
	جزر القمر ← Komoren	فيجي ← Fidschi (auch Fiji)
	جزر المالديف ← Malediven	قبرص ← Zypern
	جزر سليمان ← Salomonen	قطر ← Katar
	جزر كوك ← Cookinseln	قيرغيزستان ← Kirgisistan
	جزر مارشال ← Marshallinseln	كاراخستان ← Kasachstan
	جمهورية أفريقيا الوسطى ← Zentralafrikanische Republik	كرواتيا ← Kroatien
	جمهورية الدومينيكان ← Dominikanische Republik	كمبوديا ← Kambodscha
	جنوب أفريقيا ← Südafrika	كندا ← Kanada
	جنوب السودان ← Südsudan	كوبا ← Kuba
	جورجيا ← Georgien	كوريا الجنوبية ← Korea, Republik (auch Süd-Korea)
	جيوتي ← Dschibuti (auch Djibouti)	كوريا الشمالية ← Korea, Dem. Volksrepublik (auch Nord-Korea)
	دومينيكا ← Dominica	
	رواندا ← Ruanda	كوستاريكا ← Costa Rica
	روسيا ← Russische Föderation (auch Russland)	كوسوفو ← Kosovo
	رومانيا ← Rumänien	كولومبيا ← Kolumbien
	زامبيا ← Sambia (auch Zambia)	كيرباتي ← Kiribati
	زيمبابوي ← Simbabwe (auch Zimbabwe)	كينيا ← Kenia
	ساحل العاج ← Côte d' Ivoire (früher Elfenbeinküste)	لاتفيا ← Lettland
	ساموا ← Samoa (früher Westsamoa)	لاوس ← Laos, Dem. Volksrepublik
	سان مارينو ← San Marino	لبنان ← Libanon
	سانت فنسنت وجزر غرينادين ← St. Vincent und die Grenadinen	لوكسمبورغ ← Luxemburg
	سانت كيتس ونيفيس ← St. Kitts und Nevis	ليبيا ← Libyen
	سانت لوسيا ← St. Lucia	ليبيريا ← Liberia
	ساو تومي وبرينسيبي ← São Tomé und Príncipe	ليتوانيا ← Litauen
	سريلانكا ← Sri Lanka (früher Ceylon)	ليختنشتاين ← Liechtenstein
	سلوفاكيا ← Slowakei	ليسوتو ← Lesotho
	سلوفينيا ← Slowenien	مالطا ← Malta
	سنغافورة ← Singapur	مالي ← Mali
	سوريا ← Syrien, Arabische Republik	ماليزيا ← Malaysia
	سورينام ← Suriname	مدغشقر ← Madagaskar
	سويسرا ← Schweiz	مصر ← Ägypten
	سيراليون ← Sierra Leone	مقدونيا الشمالية ← Nordmazedonien (früher Mazedonien)
	سيشل ← Seychellen	ملاوي ← Malawi
	صربيا ← Serbien	منطقة ماكاو الإدارية الخاصة ← Macau
	طاجيكستان ← Tadschikistan	منغوليا ← Mongolei
	عديم الجنسية ← staatenlos	موريتانيا ← Mauretanien
	عُمان ← Oman	موريشيوس ← Mauritius
	غامبيا ← Gambia	موزمبيق ← Mosambik
	غانا ← Ghana	مولدوفا ← Moldau, Republik
	غرينادا ← Grenada	موناكو ← Monaco
	غواتيمالا ← Guatemala	ميانمار (بورما) ← Myanmar (früher Birma)
	غيانا ← Guyana	ميكرونيزيا ← Mikronesien, Förderierte Staaten von
	غير محدد ← ohne Angabe	ناميبيا ← Namibia
	غير مُوضَّح ← ungeklärt	ناورو ← Nauru
		نيبال ← Nepal
		نيجيريا ← Nigeria

Niederlande ← هولندا	Haiti ← هايتي	Nicaragua ← نيكاراغوا
هونغ كونغ الصينية (منطقة إدارية خاصة) ←	Honduras ← هندوراس	Neuseeland ← نيوزيلندا
Hongkong	Ungarn ← هنغاريا	Niue ← نيوي

نمت ترجمة هذه الورقة بمساعدة الذكاء الاصطناعي ولم تُراجع بالكامل. العبارات الألمانية في الاستبيان هي وحدها الملزمة. إذا كان هناك شيء غير واضح، اسأل معلمك أو سكرتارية المدرسة.